

RUTGERS
Global Tuberculosis
Institute
NEW JERSEY MEDICAL SCHOOL



Lo **que**
debe
saber
sobre la
tuberculosis

**Lo que
debe
saber
sobre la
tuberculosis**

Contenido

Este folleto tiene
3 secciones:

Prueba de TB

Panel A1

A

Infección latente por TB

Panel B1

B

Enfermedad de TB

Panel C1

C

Cada sección incluye información básica sobre las demás secciones, por lo que solo es necesario usar la sección que corresponda a las necesidades educativas del paciente.

Cómo usar este folleto

Instrucciones para el profesional de atención médica



Este folleto pretende servir de herramienta para ayudar con el proceso educativo del paciente con TB y está destinado a pacientes con TB y sus familiares que hablan español. Sentados al lado o uno frente a otro, los paneles blanco y negro están destinados al profesional de atención médica y los paneles de color están destinados al paciente.

Se sugiere que los profesionales de atención médica lean al paciente el texto que aparece en los paneles blanco y negro del proveedor, teniendo el cuidado de adaptar la información a las necesidades de cada paciente según corresponda. Si bien el vocabulario puede ser muy básico, se ha desarrollado con cuidado siguiendo principios de educación en materia de salud y siguiendo estrictamente el vocabulario usado en la serie de documentos de educación para el paciente con TB de los Centros para el Control y Prevención de Enfermedades. Estos documentos están disponibles en inglés, español, vietnamita y tagalo. Dichos materiales pueden solicitarse a los CDC:

En línea:

<http://wwwn.cdc.gov/pubs/CDCInfoOnDemand.aspx?Pubid=221235>

Se recomienda que se proporcionen los materiales adecuados de esta serie al paciente para reforzar el proceso educativo.



PRUEBA DE TB

Prueba de TB



A

Prueba de TB



¿Cuáles son las pruebas de TB?

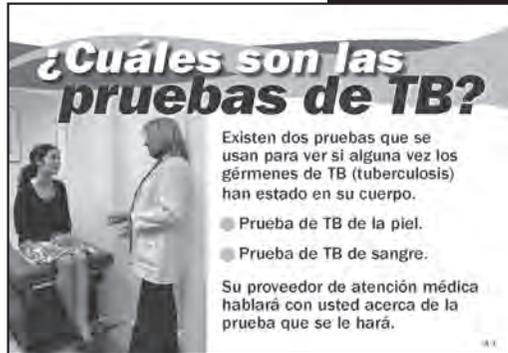


Existen dos pruebas que se usan para ver si alguna vez los gérmenes de TB (tuberculosis) han estado en su cuerpo.

- Prueba de TB de la piel.
- Prueba de TB de sangre.

Su proveedor de atención médica hablará con usted acerca de la prueba que se le hará.

¿Cuáles son las pruebas de TB?



A.1

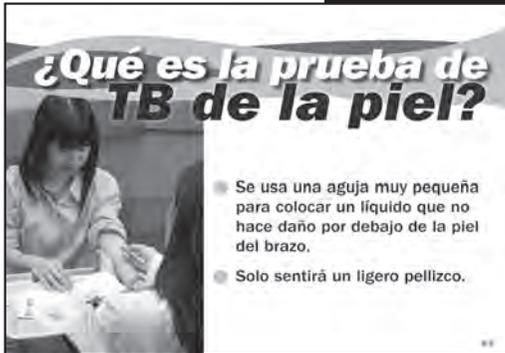
- Existen **dos pruebas** que sirven para saber si alguna vez los gérmenes de TB han estado en su cuerpo. Estas pruebas se usan para facilitar el diagnóstico de infección por TB o enfermedad de TB.
- Estas dos pruebas son **la prueba de TB de la piel y la prueba de TB de sangre.**
- Ambas pruebas se pueden usar para detectar la TB pero funcionan de manera diferente. A veces, una de las pruebas no puede usarse; por ejemplo, si tiene otra enfermedad o si una de las pruebas no está disponible en su área.

¿Qué es la prueba de TB de la piel?



- Se usa una aguja muy pequeña para colocar un líquido que no hace daño por debajo de la piel del brazo.
- Solo sentirá un ligero pellizco.

¿Qué es la prueba de TB de la piel?



A.2

- Se usa **una aguja muy pequeña** para colocar un líquido que no hace daño por debajo de la piel del brazo.
- Solo sentirá un **ligero** pellizco.

A healthcare worker in a blue uniform is measuring a woman's arm with a 'Tuberculin Skin Test Ruler'. The woman is smiling and looking at the ruler. The ruler is held against her forearm, and the healthcare worker is pointing to a specific measurement on it. The background is a simple room with wooden paneling.

¿Cómo obtengo los resultados de la prueba de TB de la piel?

Regrese dentro de 2 o 3 días.

- Se medirán todas las lesiones que aparezcan en el brazo.
- La prueba solo podrá ser leída correctamente por un proveedor de atención médica.

¿Cómo obtengo los resultados de la prueba de TB de la piel?



A.3

- **Debe volver** al consultorio **2 o 3 días después** de que se coloque el líquido.
- Su proveedor de atención médica le dirá **exactamente** cuándo volver al consultorio para que le lean los resultados.
- En ese momento, un proveedor de atención médica mirará el lugar de la prueba y medirá la lesión que podría aparecer allí.
- **Un proveedor de atención médica es la única persona que podrá leer la prueba de piel correctamente.** Es importante que vuelva al consultorio, incluso si no ve nada en el brazo.

¿Qué es la prueba de TB de sangre?



También se pueden usar pruebas de sangre para detectar la TB.

- Se tomará una muestra de sangre con una aguja.
- Usted debe asistir a la clínica una sola vez para la lectura de la prueba.
- La vacuna BCG no afecta los resultados.

¿Qué es la prueba de TB de sangre?



A.4

- **Existen nuevas pruebas de sangre** que se usan para diagnosticar la infección por TB.
- Se le tomará una muestra de sangre para analizarla.
- Para las pruebas de sangre (**QuantiFERON® - TB Gold In-Tube y T-SPOT® .TB**) solo deberá venir a la clínica una vez.
- A algunas personas les preocupa que, de haberse puesto la vacuna BCG, su prueba de TB sea positiva. La vacuna BCG para la TB (que se usa en muchos países, pero no en los Estados Unidos) **NO** afecta los resultados de la prueba de TB de sangre.

Nota para el profesional de atención médica:

atención médica:

No use este panel si su clínica de salud no usa esta prueba.

¿Qué quiere decir mi resultado de la prueba de TB?

Si su prueba da un resultado:

Positivo

Tiene gérmenes de TB en el cuerpo.

Ha tenido gérmenes de TB en el cuerpo en el pasado.

Negativo

No tiene gérmenes de TB en el cuerpo.

Los gérmenes de TB no se pueden identificar en su cuerpo en este momento.

La prueba no puede hallar los gérmenes de TB en su cuerpo en este momento.

Su cuerpo no puede reaccionar a la prueba en este momento.

¿Qué quiere decir mi resultado de la prueba de TB?

¿Qué quiere decir mi resultado de la prueba de TB?

Si su prueba da un resultado:

Positivo	Negativo
Tiene gérmenes de TB en el cuerpo.	No tiene gérmenes de TB en el cuerpo.
Ha tenido gérmenes de TB en el cuerpo en el pasado.	Los gérmenes de TB no se pueden identificar en su cuerpo en este momento.
	La prueba no puede hallar los gérmenes de TB en su cuerpo en este momento.
	Su cuerpo no puede reaccionar a la prueba en este momento.

A.5

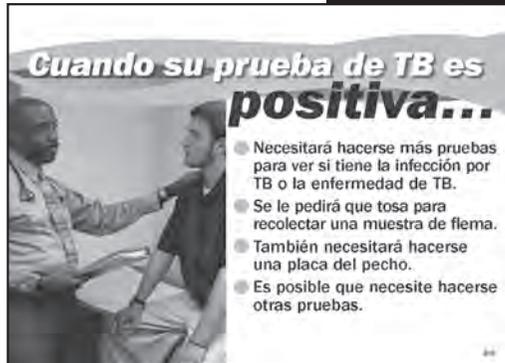
- Si su prueba de TB es **positiva**, quiere decir que actualmente tiene gérmenes de TB en el cuerpo o los ha tenido en el pasado.
- Si su prueba de TB es **negativa**, quiere decir lo siguiente:
 - 1) usted no tiene gérmenes de TB en su cuerpo;
 - 2) la prueba no puede encontrar los gérmenes de TB en su cuerpo en este momento; o bien
 - 3) su cuerpo no puede reaccionar a la prueba en este momento.

Cuando su prueba de TB es positiva...



- Necesitará hacerse más pruebas para ver si tiene la infección por TB o la enfermedad de TB.
- Se le pedirá que tosa para recolectar una muestra de flema.
- También necesitará hacerse una placa del pecho.
- Es posible que necesite hacerse otras pruebas.

Cuando su prueba de TB es positiva...



A.6

- Si su prueba de TB da positivo, necesitará hacerse más pruebas para ver si tiene la infección por TB o la enfermedad de TB. Esto es importante porque el tratamiento será diferente.
- Se le pedirá que tosa para recolectar una muestra de flema. Un proveedor de atención médica en la clínica le dará un recipiente y las instrucciones sobre cómo hacerlo.
- También se deberá tomar una placa del pecho. En algunos casos, su doctor también podrá solicitar otras pruebas si siente que usted las necesita.

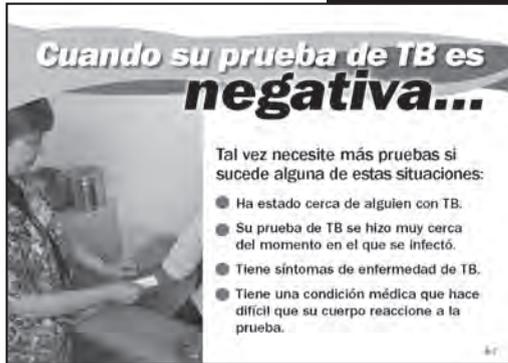
Cuando su prueba de TB es negativa...



Tal vez necesite más pruebas si sucede alguna de estas situaciones:

- Ha estado cerca de alguien con TB.
- Su prueba de TB se hizo muy cerca del momento en el que se infectó.
- Tiene síntomas de enfermedad de TB.
- Tiene una condición médica que hace difícil que su cuerpo reaccione a la prueba.

Cuando su prueba de TB es negativa...



A.7

A veces, incluso cuando su prueba de TB sea negativa, **puede necesitar hacerse más pruebas** para saber si tiene la infección por TB o la enfermedad de TB. Puede necesitar hacerse más pruebas si sucede alguna de estas situaciones:

- Ha estado cerca de alguien con TB.
- Su prueba de TB se hizo dentro de las 2 semanas posteriores a su exposición a la TB.
- Tiene síntomas de enfermedad de TB como tos, dolor de pecho, fiebre, pérdida de peso o cansancio.
- Tiene otra condición médica que hace difícil que su cuerpo reaccione a la prueba.

INFECCIÓN
POR TB

Infección por TB



B

Infección por TB



¿Qué es la TB?



Infección por TB

- **Gérmenes inactivos (dormidos) de TB en el cuerpo.**
- **No se sentirá mal.**
- **NO puede transmitir estos gérmenes a los demás.**
- **Necesita tomar medicamentos contra la TB para matar los gérmenes de TB que se hallan en su cuerpo.**



Enfermedad de TB

- **Gérmenes de TB activos en su cuerpo.**
- **Puede sentirse mal.**
- **Puede transmitir los gérmenes de TB a los demás.**
- **Necesita tomar medicamentos contra la TB por al menos 6 meses para curarse.**



¿Qué es la TB?



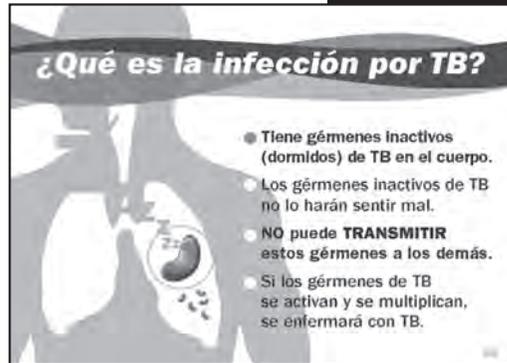
B.1

TB es la abreviatura de tuberculosis. Es una enfermedad que, por lo general, afecta a los pulmones, pero que puede afectar a otras partes del cuerpo. Le explicaré brevemente la infección por TB y la enfermedad de TB y luego hablaremos sobre la infección por TB con más detalle.

- **La infección por TB** quiere decir que solo tiene gérmenes de TB inactivos (dormidos) en su cuerpo.
- Esto significa que los gérmenes de TB no están activos, entonces no lo están enfermando ni puede transmitirlos a otras personas.
- Si no toma medicamentos para matar los gérmenes de TB ahora, puede contraer la enfermedad de TB en el futuro.
- Si se enferma con TB, puede transmitir los gérmenes de TB a los demás.
- Si tiene la infección por TB deberá tomar medicamentos para matar los gérmenes de TB que se hallan en su cuerpo.
- **La enfermedad de TB** quiere decir que tiene gérmenes activos de TB en su cuerpo que pueden enfermarlos gravemente a usted y a los demás.
- Es posible que ocurra lo siguiente: **Tenga tos, pierda peso, se sienta cansado, tenga fiebre, escalofríos o sudor por las noches hasta que reciba el tratamiento.**
- Si tiene la enfermedad de TB deberá tomar varios medicamentos de TB correctamente por al menos 6 meses para curarse.

¿Qué es la infección por TB?

- Tiene gérmenes inactivos (dormidos) de TB en el cuerpo.
- Los gérmenes inactivos de TB no lo harán sentir mal.
- **NO puede TRANSMITIR** estos gérmenes a los demás.
- Si los gérmenes de TB se activan y se multiplican, se enfermará con TB.



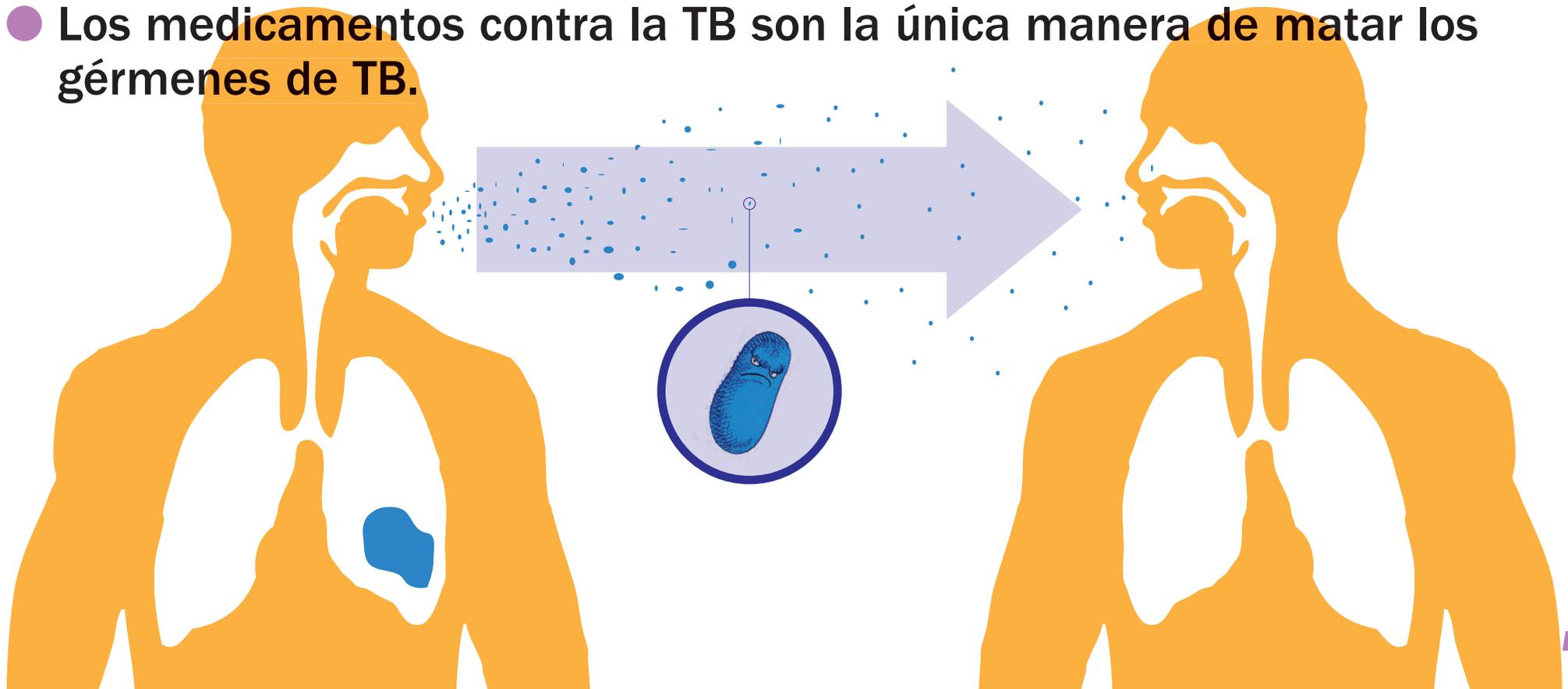
B.2

¿Qué es la infección por TB?

- A modo de revisión del panel anterior, **la infección por TB quiere decir que solo tiene gérmenes de TB inactivos (dormidos) en su cuerpo.**
- Una manera de comprender esto es pensar en que los gérmenes de TB están “durmiendo”.
- Debido a que los gérmenes de TB no están activos, no lo están enfermando y no puede transmitir estos gérmenes a los demás.
- Si los gérmenes de TB se “despiertan” y se multiplican, se enfermará de TB.

¿Cómo me infecté con TB?

- **Transmisión por el aire.**
- **Si respira los gérmenes de TB, puede contagiarse de la infección por TB.**
- **Si los gérmenes de TB se activan y se multiplican, se enfermará de TB.**
- **Los medicamentos contra la TB son la única manera de matar los gérmenes de TB.**





B.3

¿Cómo me infecté con TB?

- **Los gérmenes de TB se transmiten por el aire cuando una persona con la enfermedad de TB (señale la imagen de la enfermedad de TB en el panel del paciente) tose, se ríe, canta o estornuda.**
- Si respira los gérmenes de TB, puede contagiarse de la **infección por TB**. Esto significa que tiene gérmenes inactivos (dormidos) de TB en el cuerpo.
- El tratamiento con medicamentos contra la TB es la única manera de matar los gérmenes de TB.

¿Por qué debo tomar los medicamentos si no estoy enfermo?



- Los gérmenes de TB son muy fuertes, incluso cuando están inactivos (dormidos).
- Los gérmenes de TB dormidos pueden despertar y enfermarlo.
- La única manera de deshacerse de los gérmenes de TB es tomando medicamentos contra la TB.



B.4

¿Por qué debo tomar los medicamentos si no estoy enfermo?

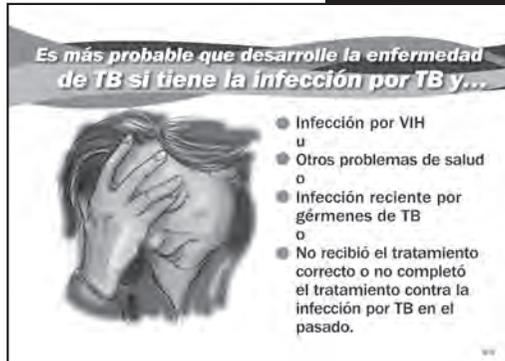
- Incluso si los gérmenes de TB están inactivos (dormidos), **son muy fuertes.**
- Muchos gérmenes mueren apenas comienza a tomar los medicamentos, pero algunos pueden permanecer vivos en el cuerpo por mucho tiempo. Toma mucho tiempo poder matarlos.
- Siempre que tenga gérmenes de TB en su cuerpo, estos pueden despertarse, multiplicarse y enfermarte con TB.
- **La única manera de deshacerse de los gérmenes de TB es tomando medicamentos contra la TB.**

Es más probable que desarrolle la enfermedad de TB si tiene la infección por TB y...



- Infección por VIH
o
- Otros problemas de salud
o
- Infección reciente por
gérmenes de TB
o
- No recibió el tratamiento
correcto o no completó
el tratamiento contra la
infección por TB en el
pasado.

Algunas personas con infección por TB tienen más probabilidades de desarrollar la enfermedad de TB



B.5

Una vez que se infectó con TB, tiene más probabilidades de contraer la enfermedad si:

- **Tiene infección por VIH**
Cuando su cuerpo está ocupado luchando contra otras infecciones o enfermedades, puede perder algunas de sus habilidades para mantener inactivos (dormidos) los gérmenes de TB.
- **Tiene otros problemas de salud**
Otros problemas de salud, por ejemplo diabetes, podrían hacer más difícil para su cuerpo luchar contra los gérmenes de TB.
- **Se ha infectado recientemente con TB**
Esto se debe a que tiene la mayor cantidad de gérmenes de TB en el cuerpo durante los primeros años posteriores a la infección.
- **No recibió el tratamiento correcto contra la TB en el pasado**
Si no recibió la cantidad correcta de dosis de medicamentos contra la TB o no tomó todos sus medicamentos contra la TB en el pasado, puede que no se hayan matado todos los gérmenes de TB.

¿Cuál es el tratamiento contra la infección por TB?



Existen ciertas opciones diferentes de tratamientos contra la infección por TB. Su proveedor de atención médica hablará con usted acerca de cuál es el medicamento correcto para usted.

- **La isoniazida (i-so-nia-zi-da), también llamada INH, se usa comúnmente para tratar la infección por TB.**
- **El tratamiento con la isoniazida (INH) dura por lo general 9 meses.**
- **A veces, en lugar de isoniazida (INH), se usa rifampicina.**
- **El tratamiento con rifampicina dura 4 meses.**

¿Cuál es el tratamiento contra la infección por TB?



B.6

Nota para el profesional de atención médica:

Si el paciente tiene una enfermedad o circunstancia que requiere un plan alternativo de tratamiento, aproveche esta oportunidad para hablar sobre el plan alternativo o mencionar que el proveedor de atención médica hablará con el paciente sobre el plan.

- Existen algunas opciones diferentes que se usan para tratar correctamente la infección por TB. Algunos tratamientos no pueden usarse en algunos casos, por ejemplo si tiene alguna otra condición médica o está embarazada.
- El plan de tratamiento que reciba se hará para abordar sus necesidades específicas.
- La isoniazida, también llamada INH, se usa comúnmente para tratar la infección por TB.
- La isoniazida (INH) suele tomarse durante 9 meses para tratar correctamente la infección y matar todos los gérmenes. Puede tomarse diariamente o algunas veces por semana.
- Otro medicamento, la rifampicina, se usa a veces para tratar la infección por TB.
- El tratamiento con rifampicina dura 4 meses. La rifampicina debe tomarse todos los días.

¿Cuál es el tratamiento contra la infección por TB?



Otra opción de tratamiento es una combinación de dos medicamentos, isoniazida y rifapentina.

- Los medicamentos se toman **una vez por semana durante 12 semanas (3 meses)**.
- Los medicamentos pueden administrarse mediante **Terapia de Observación Directa (DOT)**. Esto quiere decir que un profesional de atención médica estará con usted mientras toma los medicamentos cada semana.
- Es importante tomar los medicamentos regularmente y no saltarse ninguna dosis.

¿Cuál es el tratamiento contra la infección por TB?



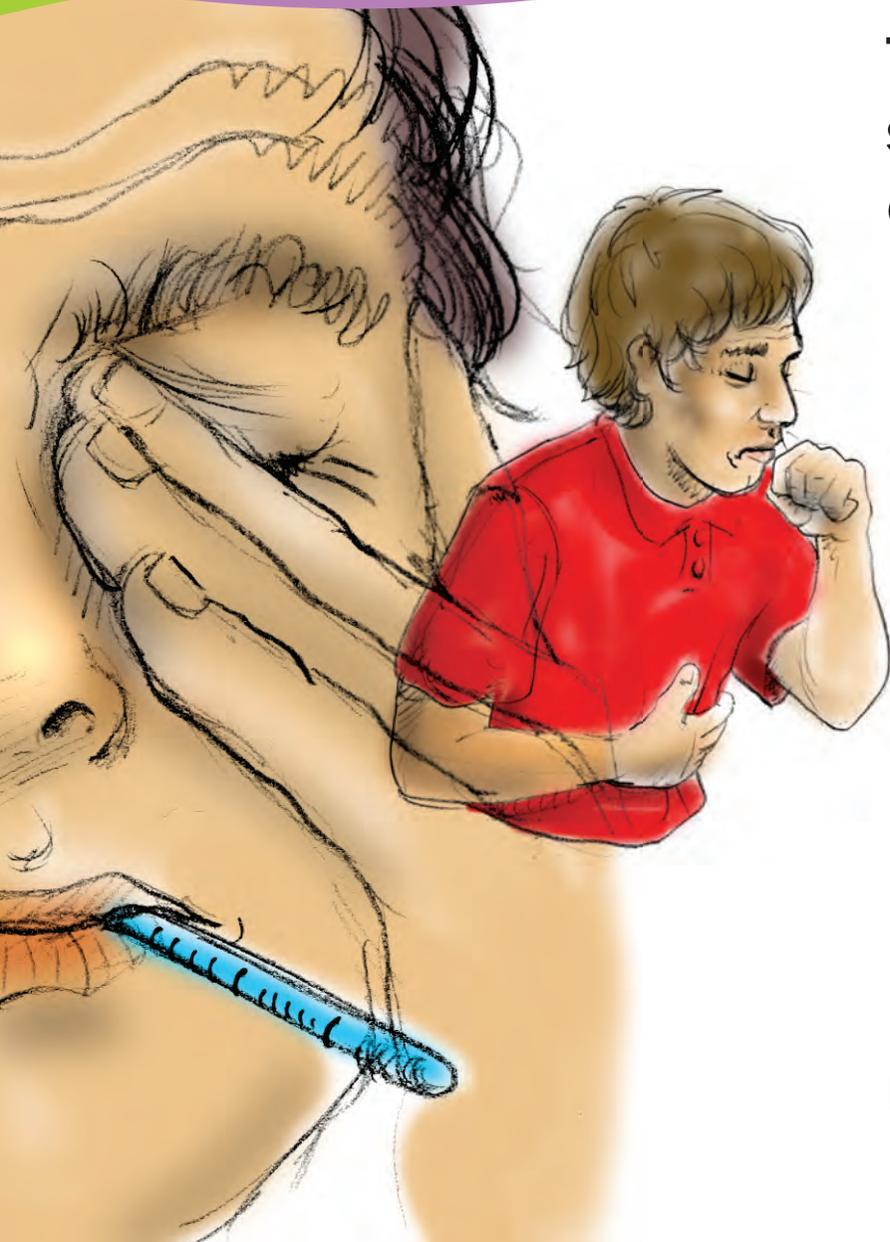
B.7

Nota para el profesional de atención médica:

No lea este panel si su clínica no brinda el régimen de 12 dosis de isoniazida-rifapentina.

- La infección por TB también puede tratarse con una combinación de **isoniazida y rifapentina**. Este tratamiento a veces se conoce como el régimen de 12 dosis.
- A diferencia de otros tratamientos, solo necesita tomar isoniazida y rifapentina una vez por semana durante 12 semanas en total, o 3 meses aproximadamente.
- Según su peso, puede necesitar tomar hasta 10 pastillas por semana.
- Los medicamentos se administran usando Terapia de Observación Directa (DOT) lo que significa que un profesional de atención médica le dará el medicamento y estará con usted mientras lo toma. El profesional de atención médica se reunirá con usted en una hora y lugar que sea conveniente para usted.
- Debido a que solo tomará 12 dosis de medicamentos, es importante que los tome de manera regular. Si salta una dosis, puede hablar con el profesional de atención médica sobre qué hacer.
- Algunos pacientes prefieren esta opción porque el tratamiento es más corto. Sin embargo, no todos los pacientes pueden usar isoniazida-rifapentina. Su proveedor de atención médica hablará con usted acerca de cuál es el medicamento correcto para usted.

¿Los medicamentos tienen algún efecto secundario?



Todos los medicamentos pueden tener efectos secundarios. Llámenos de inmediato si tiene o siente alguno de los siguientes:

- náuseas, dolor de estómago;
- pocas ganas de comer;
- vómitos;
- piel u ojos amarillos;
- orina oscura;
- heces de color claro;
- dolor o cosquilleo en los dedos de las manos o los pies;
- fiebre y escalofríos;
- mareos o aturdimiento;
- síntomas parecidos a la gripe;
- cansancio o debilidad severos;
- picazón o sarpullido de la piel;
- moretones;
- sangrado fácil cuando se corta, sangrado de nariz y de encías.

La mayoría de las personas pueden tomar medicamentos contra TB sin problemas.



B.8

¿Los medicamentos tienen algún efecto secundario?

- Como todos los medicamentos, los medicamentos que tome para tratar la infección por TB **pueden tener efectos secundarios.**
- Llámenos de inmediato si tiene o siente alguno de los siguientes:
 - náuseas, dolores de estómago;
 - pocas ganas de comer;
 - vómitos;
 - piel u ojos amarillos;
 - orina oscura;
 - heces de color claro;
 - dolor o cosquilleo en los dedos de las manos o los pies;
 - fiebre;
 - síntomas parecidos a la gripe;
 - mareos o aturdimiento...
- Recuerde que las personas reaccionan a los medicamentos de manera diferente. Si piensa que está teniendo una reacción al tratamiento, infórmenos de inmediato **(mencione la persona específica o el número de teléfono).**
- La mayoría de las personas pueden tomar sus medicamentos contra la TB sin problemas y no necesitará volver a recibir tratamiento nunca más.

Siga estos pasos para recordar que debe tomar las pastillas



Aunque se sienta bien, siempre tome su dosis completa de medicamento.

Consejos:

- Tome el medicamento a la misma hora todos los días.
- Mantenga el medicamento en el mismo lugar.
- Use un pastillero. Coloque la cantidad de pastillas para una semana en el pastillero.
- Escríbase una nota.
- Use un calendario.
- Pida a un amigo o familiar que lo ayude a recordar.



B.9

Siga estos pasos para recordar que debe tomar las pastillas

- **Tomar medicamentos todos los días** puede ser un desafío. Recuerde que está tomando el medicamento para matar todos los gérmenes de TB.
- Recuerde tomar siempre su dosis completa de medicamento, **aunque se sienta bien**.
- Para ayudarlo a recordar que debe tomar el medicamento, intente seguir algunos de estos consejos:
 - Tome el medicamento a la misma hora todos los días.
 - Mantenga su medicamento en un solo lugar, donde no pueda perderlo.
 - Use un pastillero. Coloque la cantidad de pastillas para una semana en el pastillero.
 - Escribese una nota y colóquela en un lugar donde la vea frecuentemente, como el espejo del baño o la puerta del refrigerador.
 - Use un calendario para marcar los días que ha tomado el medicamento.
 - Pida a un amigo o familiar que lo ayude a recordar.



Enfermedad de TB

C

Enfermedad de TB



¿Qué es la TB?



Infección por TB

- **Gérmenes inactivos (dormidos) de TB en el cuerpo.**
- **No se sentirá mal.**
- **NO puede transmitir estos gérmenes a los demás.**

Necesita tomar medicamentos contra la TB para matar los gérmenes de TB que se hallan en su cuerpo.

Enfermedad de TB



- **Gérmenes de TB activos en su cuerpo.**
- **Puede sentirse mal.**
- **Puede transmitir los gérmenes de TB a los demás.**
- **Necesita tomar medicamentos contra la TB por al menos 6 meses para curarse.**



¿Qué es la TB?



C.1

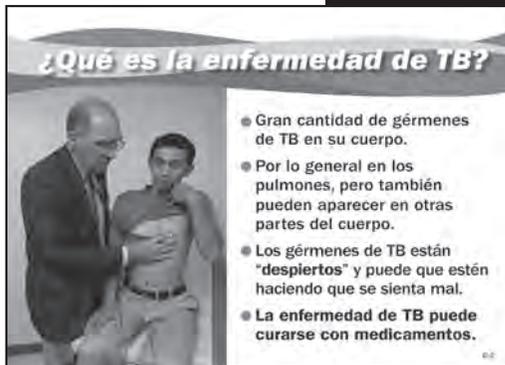
TB es la abreviatura de tuberculosis. Es una enfermedad que, por lo general, afecta a los pulmones, pero que puede afectar a otras partes del cuerpo. Le explicaré brevemente la infección por TB y la enfermedad de TB y luego hablaremos sobre la enfermedad de TB con más detalle.

- **La infección por TB** quiere decir que solo tiene gérmenes de TB inactivos (dormidos) en su cuerpo.
- Esto significa que los gérmenes de TB no están activos, entonces no lo están enfermando ni puede transmitirlos a otras personas.
- Si no toma medicamentos para matar los gérmenes de TB ahora, puede contraer la enfermedad de TB en el futuro.
- Si se enferma con TB, puede transmitir los gérmenes de TB a los demás.
- Si tiene la infección por TB deberá tomar medicamentos para matar los gérmenes de TB que se hallan en su cuerpo.
- **La enfermedad de TB** quiere decir que tiene gérmenes activos de TB en su cuerpo que pueden enfermarlos gravemente a usted y a los demás.
- Es posible que ocurra lo siguiente: **Tenga tos, pierda peso, se sienta cansado, tenga fiebre, escalofríos o sudor por las noches hasta que reciba el tratamiento.**
- Si tiene la enfermedad de TB deberá tomar varios medicamentos de TB correctamente por al menos 6 meses para curarse.

¿Qué es la enfermedad de TB?



- Gran cantidad de gérmenes de TB en su cuerpo.
- Por lo general en los pulmones, pero también pueden aparecer en otras partes del cuerpo.
- Los gérmenes de TB están “despiertos” y puede que estén haciendo que se sienta mal.
- La enfermedad de TB puede curarse con medicamentos.



C.2

¿Qué es la enfermedad de TB?

- **La enfermedad de TB significa que tiene una gran cantidad de gérmenes de TB en el cuerpo.**
- Estos gérmenes están por lo general en los pulmones, pero a veces pueden aparecer en otras partes del cuerpo.
- Estos gérmenes ya no están "durmiendo".
- Están "**despiertos**", se han multiplicado y puede que estén provocando que se sienta mal.
- **La enfermedad de TB puede curarse con medicamentos.**

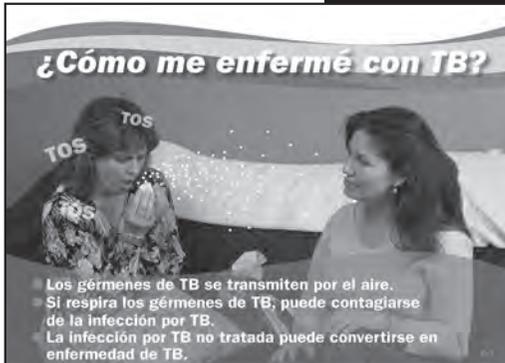
¿Cómo me enfermé con TB?

TOS

TOS

TOS

- Los gérmenes de TB se transmiten por el aire.
- Si respira los gérmenes de TB, puede contagiarse de la infección por TB.
- La infección por TB no tratada puede convertirse en enfermedad de TB.



C.3

¿Cómo me enfermé con TB?

- **Los gérmenes de TB se transmiten por el aire de una persona a otra cuando una persona que está enferma con TB tose, se ríe, canta o estornuda.**
- Si respira aire que tiene gérmenes de TB, puede contagiarse de la infección por TB.
- Sin tratamiento, la infección por TB puede convertirse en enfermedad de TB.

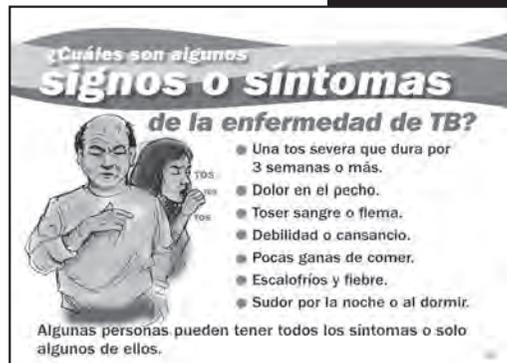
¿Cuáles son algunos **signos o síntomas**

de la enfermedad de TB?



- Una tos severa que dura por 3 semanas o más.
- Dolor en el pecho.
- Toser sangre o flema.
- Debilidad o cansancio.
- Pocas ganas de comer.
- Escalofríos y fiebre.
- Sudor por la noche o al dormir.

Algunas personas pueden tener todos los síntomas o solo algunos de ellos.



¿Cuáles son algunos signos o síntomas de la enfermedad de TB?

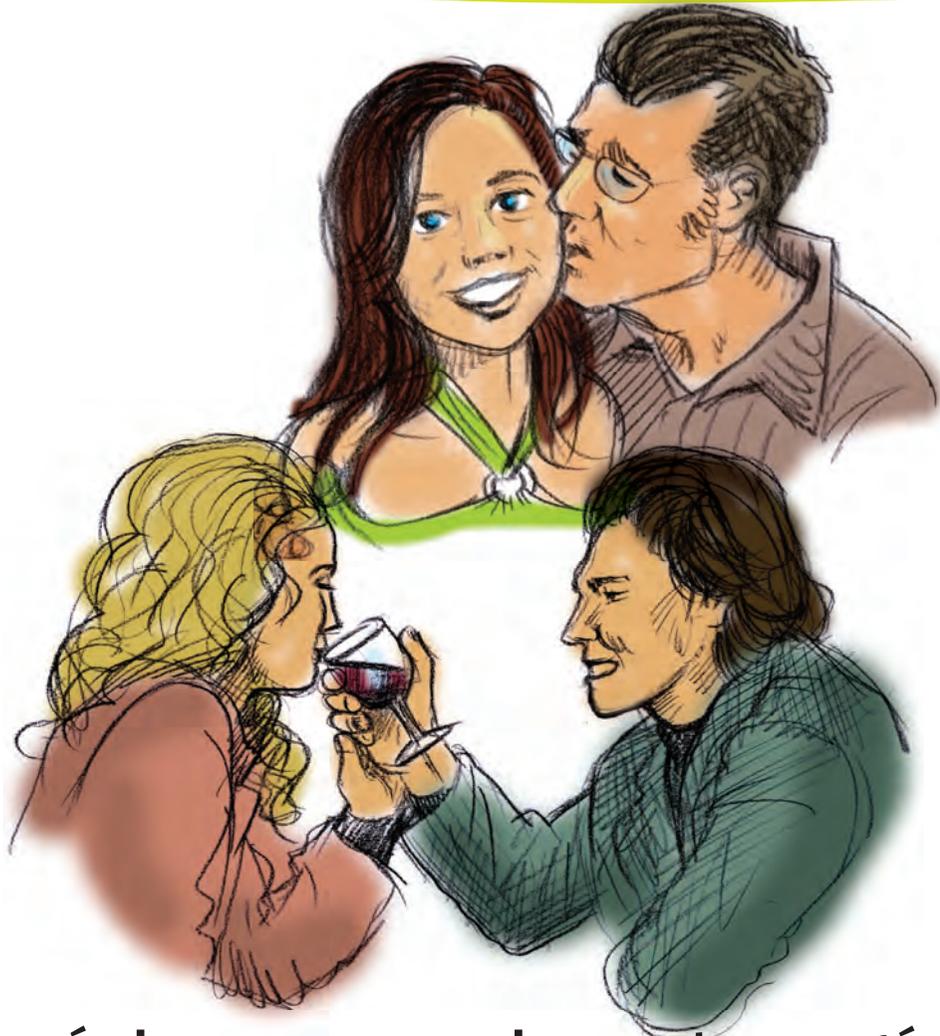
C.4

Algunos de los signos o síntomas de la TB son los siguientes:

- Una tos severa que dura por 3 semanas o más.
- Dolor en el pecho.
- Toser flema o sangre desde lo profundo de los pulmones.
- Sentir debilidad o mucho cansancio.
- Pocas ganas de comer.
- Escalofríos y fiebre.
- Sudor por la noche o al dormir.

Algunas personas pueden tener todos los síntomas, mientras que otras pueden tener muy pocos de ellos.

NO podrá pasar los **gérmenes de TB a otras personas si hace esto:**



- Compartir alimentos.
- Compartir platos o utensilios para comer.
- Compartir ropa.
- Fumar o compartir cigarrillos con los demás.
- La saliva que se transmite al besar a alguien.
- Asientos de inodoro.
- Cepillos de dientes.

La única manera de contraer gérmenes de TB en su cuerpo es respirándolos.

NO podrá pasar los gérmenes de TB a otras personas si hace esto:



C.5

- Compartir alimentos.
- Compartir platos o utensilios para comer.
- Compartir ropa.
- Fumar o compartir cigarrillos con los demás.
- La saliva que se transmite al besar a alguien.
- Asientos de inodoro.
- Cepillos de dientes.

No es necesario mantener separados los platos o la ropa de los pacientes con TB.

La **única manera** de contraer gérmenes de TB en su cuerpo es respirándolos.

¿Cómo se trata la enfermedad de TB?

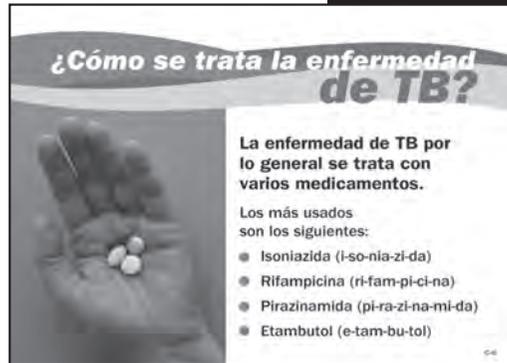
La enfermedad de TB por lo general se trata con varios medicamentos.

Los más usados son los siguientes:

- Isoniazida (i-so-nia-zi-da)
- Rifampicina (ri-fam-pi-ci-na)
- Pirazinamida (pi-ra-zi-na-mi-da)
- Etambutol (e-tam-bu-tol)



¿Cómo se trata la enfermedad de TB?



C.6

La enfermedad de TB se trata con una combinación de varios medicamentos.

Los medicamentos usados más comúnmente son los siguientes:

- Isoniazida (i-so-nia-zi-da)
- Rifampicina (ri-fam-pi-ci-na)
- Pirazinamida (pi-ra-zi-na-mi-da)
- Etambutol (e-tam-bu-tol)

¿Cómo se trata la enfermedad de TB?



- Varios medicamentos que se toman juntos.
- Tome los medicamentos según se lo indique su proveedor de atención médica.
- El tratamiento dura **6 meses como mínimo.**

¿Cómo se trata la enfermedad de TB?



C.7

Nota para el profesional de atención médica:

Aproveche esta oportunidad para brindar al paciente instrucciones específicas para tomar los medicamentos contra la TB.

- **Comenzará tomando varios medicamentos juntos.**
- Es importante que los tome exactamente como le dijeron. Esta es la única manera de matar los gérmenes de TB.
- Deberá tomar los medicamentos por **al menos 6 meses.**

Terapia de **O**bservación **D**irecta (DOT)



- Lo ayudará durante su tratamiento contra la enfermedad de TB.
- El profesional de atención médica le trae sus pastillas.
- Puede ayudarlo a seguir su plan de medicamentos.



Terapia de Observación Directa (DOT)

C.8

- La **Terapia de Observación Directa**, o **DOT**, es un programa que lo ayudará a completar el tratamiento.
- **Un profesional de atención médica se reunirá con usted todos los días o varias veces por semana para darle el medicamento y asegurarse de que tome todas las dosis.**
- El profesional de atención médica se reunirá con usted en una hora y lugar que sea conveniente para usted.
- El profesional de atención médica puede ser un gran apoyo para usted hasta que complete el tratamiento.

¿Los medicamentos tienen algún efecto secundario?

- Como todos los medicamentos, los medicamentos contra la TB tienen efectos secundarios.
- La rifampicina puede cambiar algunos fluidos del cuerpo a color naranja rojizo.



C.9

¿Los medicamentos tienen algún efecto secundario?

- Como todos los medicamentos, los que se usan para curar la enfermedad de TB pueden tener efectos secundarios, pero la mayoría de las personas pueden tomarlos sin problemas.
- **Para las mujeres:** Algunas pastillas anticonceptivas pueden no funcionar bien si las toma con medicamentos para la TB.
- Un efecto secundario de la rifampicina común y que no causa daño es que puede cambiar a color naranja rojizo la orina, las lágrimas y la saliva.
- Si bien esto no provoca ningún malestar, acostumbrarse puede tomar cierto tiempo.

Avísenos lo antes posible si tiene lo siguiente:

- fiebre o escalofríos.
- picazón o sarpullido de la piel.
- dolor de las articulaciones.
- dolor o cosquilleo en los dedos de las manos o los pies.
- malestar estomacal, náuseas o dolores de estómago.
- vómitos.
- cambios en la vista, como visión borrosa.
- cambios en la audición, como zumbido en los oídos.
- mareos.
- moretones.
- sangrado fácil al cortarse.
- pocas ganas de comer.
- piel u ojos amarillos.
- orina oscura.
- heces de color claro.



Avísenos lo antes posible si tiene lo siguiente:

- fiebre o escalofríos;
- picazón o sarpullido de la piel;
- dolor de las articulaciones;
- dolor o cosquilleo en los dedos de las manos o los pies;
- malestar estomacal, náuseas o dolores de estómago;
- vómitos;
- cambios en la vista, como visión borrosa;
- cambios en la audición, como zumbido en los oídos;
- mareos;
- moretones;
- sangrado fácil al cortarse;
- pocas ganas de comer;
- piel u ojos amarillos;
- orina oscura;
- heces de color claro.



C.10

Avísenos lo antes posible si tiene lo siguiente:

Estos son los posibles efectos secundarios que puede padecer al tomar los medicamentos contra la enfermedad de TB. Debe decirnos de inmediato si tiene alguno de estos síntomas cuando tome los medicamentos para la TB (**indique una persona específica o número de teléfono**). La mayoría de las personas puede tomar medicamentos contra TB sin problemas.

- fiebre o escalofríos.
- picazón o sarpullido de la piel.
- dolor de las articulaciones.
- dolor o cosquilleo en los dedos de las manos o los pies.
- malestar estomacal, náuseas o dolores de estómago.
- vómitos.
- cambios en la vista, como visión borrosa.
- cambios en la audición, como zumbido en los oídos.
- mareos.
- moretones.
- sangrado fácil al cortarse.
- pocas ganas de comer.
- piel u ojos amarillos.
- orina oscura.
- heces de color claro.

Tome sus pastillas correctamente



Si no toma las pastillas correctamente:

- El medicamento puede perder su poder para curar la TB.
- Puede seguir enfermo por un tiempo más largo.
- Puede que deba tomar más medicamentos que tienen más efectos secundarios.
- Puede transmitir los gérmenes de TB a los demás.

Tome sus pastillas correctamente



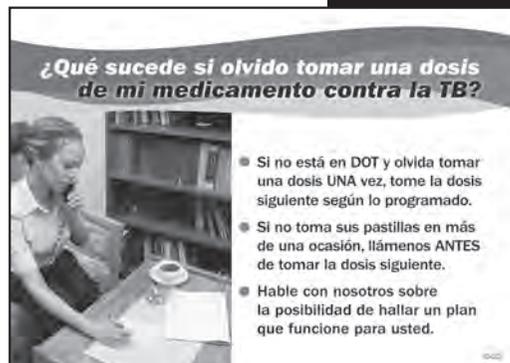
C.11

- Si no toma sus pastillas de la manera correcta, los gérmenes de TB pueden desarrollar resistencia a los medicamentos.
- Esto quiere decir que los medicamentos no tendrán efecto sobre los gérmenes de TB. Si esto sucede:
Puede seguir enfermo por un tiempo más largo.
 - Puede que deba tomar más medicamentos que tienen más efectos secundarios.
 - Desafortunadamente, los medicamentos nuevos podrían no curar la TB y esto quiere decir que podría transmitir los gérmenes de TB a los demás.

¿Qué sucede si olvido tomar una dosis de mi medicamento contra la TB?



- Si no está en DOT y olvida tomar una dosis UNA vez, tome la dosis siguiente según lo programado.
- Si no toma sus pastillas en más de una ocasión, llámenos ANTES de tomar la dosis siguiente.
- Hable con nosotros sobre la posibilidad de hallar un plan que funcione para usted.



C.12

¿Qué sucede si olvido tomar una dosis de mi medicamento contra la TB?

- Si no está en DOT y salta una dosis u olvida sus pastillas UNA vez, no se preocupe, simplemente tome la dosis siguiente según lo programado.
- Si olvida tomar el medicamento más de una vez, llámenos ANTES de tomar la dosis siguiente (**indique una persona específica o un número de teléfono**). Le diremos qué debe hacer a continuación.
- Hable con nosotros si tiene problemas para recordar tomar su medicamento (**indique una persona específica o un número de teléfono**). Trabajaremos con usted para encontrar un plan que funcione.

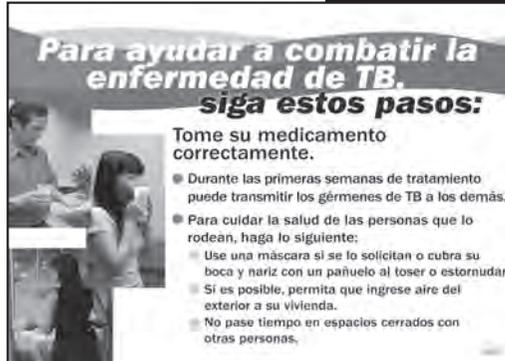
Para ayudar a combatir la enfermedad de TB, siga estos pasos:

Tome su medicamento correctamente.

- Durante las primeras semanas de tratamiento puede transmitir los gérmenes de TB a los demás.
- Para cuidar la salud de las personas que lo rodean, haga lo siguiente:
 - Use una máscara si se lo solicitan o cubra su boca y nariz con un pañuelo al toser o estornudar.
 - Si es posible, permita que ingrese aire del exterior a su vivienda.
 - No pase tiempo en espacios cerrados con otras personas.



Para ayudar a combatir la enfermedad de TB, siga estos pasos:



C.13

- Tome su medicamento correctamente como hemos hablado. Es muy importante tomar el medicamento correctamente; de lo contrario, puede que sea muy difícil o imposible curar la TB.
- Al comenzar el tratamiento, todavía podría transmitir los gérmenes de TB a los demás. Por este motivo, tal vez deba usar una máscara especial durante las primeras semanas de tratamiento. Esto ayudará a prevenir que los gérmenes de TB lleguen al aire y a proteger la salud de los que lo rodean. Si no usa una máscara, cubra su boca y nariz con un pañuelo al toser o estornudar.
- Permita que la mayor cantidad posible de aire ingrese a su vivienda. Esto mantendrá el aire en movimiento y hará que sea más difícil que los gérmenes de TB en el aire se mantengan vivos.
- No pase tiempo en espacios cerrados con otras personas hasta que el proveedor de atención médica le diga que ya no puede transmitir gérmenes de TB a los demás. Una vez más, esto ocurre por lo general luego de que ha tomado el medicamento contra la TB por algunas semanas.
- Puede que los profesionales de atención médica que trabajen con usted (como yo) también usen una máscara especial para protegerse.

Hablar con amigos y familiares sobre la TB



Cuénteles a sus amigos y familiares lo siguiente:

- **Cualquiera puede contraer TB.**
- **Está tomando los medicamentos contra la TB correctamente.**
- **Dentro de poco no podrá contagiar la enfermedad y en unos cuantos meses se curará.**
- **Un profesional de atención médica puede hablar con ellos.**

La TB se puede prevenir, tratar y curar.

Hablar con amigos y familiares sobre la TB



Cuénteles a sus amigos y familiares lo siguiente:

- Cualquiera puede contraer TB.
- Está tomando los medicamentos contra la TB correctamente.
- Dentro de poco **no podrá contagiar la enfermedad** y en unos cuantos meses se curará.
- Un profesional de atención médica puede hablar con ellos.

La TB se puede prevenir, tratar y curar.

C.14

Hablar con amigos y familiares sobre la TB

Hablar con amigos y familiares sobre la TB no siempre es fácil. Es posible que quiera compartir con ellos la información que ha aprendido sobre la TB. Cuénteles lo siguiente:

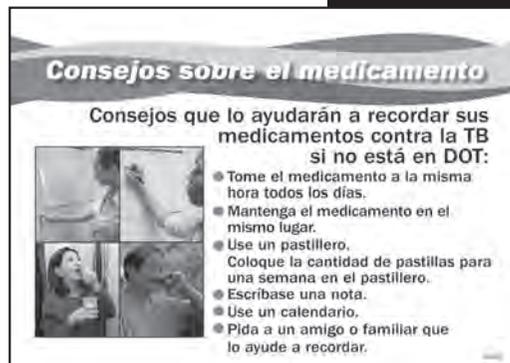
- Cualquiera puede contraer TB.
- Está tomando los medicamentos contra la TB correctamente. Esto es importante porque asegura que pronto no podrá contagiar (transmitir los gérmenes) a los demás y en algunos meses se curará de la TB.
- Puede que también quiera contarles que un profesional de atención médica puede hablar con ellos sobre sus posibilidades de contraer TB. Es posible que necesiten hacerse una prueba de TB y una radiografía.
- Además, asegúrese de decirles que la TB se puede prevenir, tratar y curar.

Consejos sobre el medicamento

Consejos que lo ayudarán a recordar sus medicamentos contra la TB si no está en DOT:



- Tome el medicamento a la misma hora todos los días.
- Mantenga el medicamento en el mismo lugar.
- Use un pastillero.
Coloque la cantidad de pastillas para una semana en el pastillero.
- Escríbase una nota.
- Use un calendario.
- Pida a un amigo o familiar que lo ayude a recordar.



Consejos sobre el medicamento

C.15

Tomar medicamentos todos los días puede ser un desafío. Recuerde que está tomando el medicamento para matar todos los gérmenes de TB. Recuerde tomar siempre su dosis completa de medicamento, **aunque se sienta bien**. Si no está en DOT, intente seguir algunos de estos consejos para recordar que debe tomar su medicamento:

- Tome el medicamento a la misma hora cada día.
- Use un pastillero. Coloque la cantidad de pastillas para una semana en el pastillero.
- Mantenga su medicamento en un solo lugar, donde no pueda perderlo.
- Escribase una nota. Colóquela en el espejo del baño o en la puerta del refrigerador.
- Pida a un amigo o familiar que lo ayude a recordar.
- Use un calendario para marcar los días que ha tomado el medicamento.

Nota para el profesional de atención médica:

No use este panel si su paciente está o estará en DOT.

RUTGERS
Global Tuberculosis
Institute

NEW JERSEY MEDICAL SCHOOL

Este folleto fue desarrollado por el Global Tuberculosis Institute

<http://globaltb.njms.rutgers.edu/>
(973) 972-0979

Diseño gráfico por Help Design Group

www.helpdesigngroup.com
info@helpdesigngroup.com

Nos gustaría agradecer a los pacientes y al personal de las siguientes clínicas que participaron en las pruebas de campo de este folleto:

Departamento de Servicios de Salud del condado de Bergen
Paramus, NJ

Oficina de Salud de Bethlehem
Bethlehem, PA

Distrito Combinado de Salud del condado de Clark
Springfield, OH

Departamento de Salud de Clearwater
Clearwater, FL

Consejo de Salud del condado de DeKalb
Decatur, Georgia

Lattimore Practice
Newark, NJ

Departamento de Salud del condado de Lyon
Emporia, KS

Departamento de Salud del condado de Montgomery
Willow Grove, PA

Programa de control de TB de Filadelfia
Filadelfia, PA

TB Satellite Clinic
Seattle, WA

El Global Tuberculosis Institute de Rutgers, la Universidad Estatal de Nueva Jersey está designada por los Centros de Control y Prevención de Enfermedades como Centro de Consulta Médica y Capacitación Regional (RTMCC) en Estados Unidos. Esta publicación fue patrocinada por el Acuerdo de Colaboración número U52PS004090 de los Centros de Control y Prevención de Enfermedades. Su contenido es responsabilidad exclusiva de los autores y no representa necesariamente la opinión oficial de los Centros de Control y Prevención de Enfermedades.